

Holy Spirit

English translations of the Old Testament have the term 'holy spirit' in only 2 passages, with only 3 occurrences. Why is it so little in evidence when it is used often in the New Testament? The answer is quite surprising and reveals that the term 'holy spirit' is used *somewhat less* than the translators show. In addition, the way the Greek text of the New Testament is written has deep resonances with the Septuagint translation of these 2 passages in Old Testament.

A study of the 8 Greek phrases translated 'holy spirit'.

1. the phrase: spirit holy πνευμα αγιον pneuma hagian

- Luke 1:35: Mary was told the 'a-spirit holy' would come upon her
- Luke 11:13: How much more the father that of heaven, will give 'a-spirit holy' to those asking him
- John 7:39: not yet for was 'a-spirit holy' because Y'shua not yet was glorified
- John 20:22 Before Y'shua ascended to disciples he breathed on, and says receive you 'a-spirit holy'
- Acts 8:15 going down offered prayer concerning them so that they might receive 'a-spirit holy'
- Acts 8:17 they placed the hands on them, and they received 'spirit holy'
- Acts 8:19 Whomever I place the hands they may receive 'spirit holy'
- Acts 19:2 If 'a spirit holy' you received having believed?' But not even if 'a spirit holy' is, we have heard.

2. the phrase of-(with)-spirit holy πνευματος αγιου pneumatos hagian

- Luke 1:35: Mary was told the 'a-spirit holy' would come upon her
- Matthew 1:18 Mary was found with child in womb 'of spirit holy'
- Matthew 3:11 John says Y'shua will baptise in 'spirit holy' and fire
- Luke 1:15 Zechariah says John will be of 'spirit holy' he will be filled even from womb
- Luke 1:41 When Mary greets Elizabeth the babe leaps and Elizabeth was filled 'of-spirit holy'
- Luke 1:67 Zechariah is filled 'of-spirit holy' and prophesied
- Luke 4:1 Y'shua full of 'spirit holy' returned from the Jordan
- Acts 1:2 Y'shua having given charge to the apostles, through 'spirit holy' whom he chose, he was taken up
- Acts 2:4 And they were filled all 'spirit holy' and they began to speak with other tongues as the spirit gave them to speak
- Acts 4:8 Peter being filled with the 'spirit holy', said to them, "Rulers of the people..."
- Acts 6:5 Stephen a man full of faith and 'of-spirit holy'
- Acts 7:55 Stephen being full 'of spirit holy'
- Acts 9:17 Paul is told That you may see again and be filled 'of-spirit holy'
- Acts 11:24 Barnabas was a man good, and full of-spirit holy and faith
- Acts 13:9 Paul being filled 'of-(with)-spirit holy' gazing at him said: 'O full of all deceit....'
- Acts 13:52 The and disciples were filled of-joy and 'of-spirit holy'
- Romans 5:5 δια πνευματος αγιου του δοθεντος ημιν
through the spirit holy of-the given us
- 2 Timothy 1:14 δια πνευματος αγιου του ενοικουντος εν ημιν
through the spirit holy of-the dwells in us
- Romans 15:13 "in power 'of-spirit holy'"

- 1 Thess 1:6 “with joy spirit holy”
- Titus 3:5 through washing regeneration and re-newing spirit holy
- Heb 2:4 Various forces/power and spirit holy dividing-gift according-to that himself determines
- Hebrews 6:4 Impossible for ...and partakers having-become of spirit holy
- 2 Peter 1:21 For not by will of man was-borne prophecy at-any-time, but by the spirit holy being borne spoke from God men.
- Acts 4:31 πνευματος αγιου (Vatican manuscript του αγιου πνευματος)
They were filled all of 'spirit holy' and spoke the word of the God with frankness (or Vatican MS filled all 'of-the holy spirit')

3. The phrase 'of-the spirit of-the holy' του πνευματος του αγιου the pneumatos the hagiois

- Matthew 12:32 Whoever speaks against 'the spirit the holy' it will not be forgiven to him
- Luke 2:26 Simeon was informed by the 'the spirit the holy' he would see the Anointed
- Acts 13:4 These indeed being sent forth by 'of-the spirit of-the holy'
- Hebrews 9:8 This showing of-the spirit of-the holy not yet to have been manifested the of-the holies way
- Acts 2:33 του πνευματος του αγιου (or Vatican manuscript αγιου πνευματος) to the right hand therefore of the God having been exalted, the and promise of 'the spirit the holy' having received from the father (or Vatican MS 'holy spirit')

4. The phrase 'the spirit the holy' το πνευμα το αγιον to pneuma to hagian

- Mark 3:29 Whoever blasphemes against 'the spirit the holy', has not forgiveness.
- Mark 13:11 Whatever is given you in the hour, this speak you: for not are you the(ones) speaking but 'the spirit the holy'.
- Luke 3:22 Y'shua being baptised to descend 'the spirit the holy' in a bodily form like a dove
- John 14:26 But the helper the 'spirit the holy', which will send the father in the name of me.
- Acts 1:16 which spoke before 'the spirit the holy' through mouth of David
- Acts 5:3 Peter says, why has filled the adversary the heart of thee, to deceive thee 'the spirit the holy'
- Acts 5:32 Peter 'we are the witnesses of the matters these and 'the spirit the holy' which which gave of the God to those obeying him (Variant and 'the spirit also the holy' Diaglott).
- Acts 10:44 While speaking the Peter the words these, fell 'the spirit the holy' on all those hearing the word
- Acts 10:47 Not to be baptised these, who 'the spirit the holy' received as also we?
- Acts 11:15 Fell 'the spirit the holy' on them as also on us at the beginning
- Acts 13:2 Serving and of them the Lord and fasting, said 'the spirit the holy' separate (apostle) you indeed for me the Barnabas and *the* Paul (Vatican MS omits the second 'the' Paul)
- Acts 15:8 and the heart knowing God witnessed to them giving 'the spirit the holy'
- Acts 19:6 And having placed on them the Paul the hands, came 'the spirit the holy' upon them
- Acts 20:23 Paul says that 'the spirit the holy' every city witnesses to me, saying, that bonds me and afflictions wait
- Acts 20:28 Take heed to yourselves and to all the flock in which you the spirit the holy placed overseers
- Acts 28:25 Paul said 'That well 'the spirit the holy' spoke though Isaiah the prophet to the fathers of us.

- Ephesians 4:30 Paul wrote 'not sorrow 'the spirit the holy' of-the God"
- Hebrews 3:7 Therefore as says 'the spirit the holy', today if the voice of him you will hear
- Hebrews 10:15 witnesses now to-us also the spirit the holy

5. The phrase 'the spirit the holy' τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ to pneuma to hagio [τῷ - the, to-the, this, that, he, she, one, it]

- Mark 12:36 Himself David said by 'the spirit the holy' (Diaglot has Vatican MS has 'spirit holy' the Vatican MS is not even supported by Majority text/ Textus Receptus)
- Acts 7:51 uncircumcised in the heart and the ears you always 'the spirit the holy' fight against
- Acts 15:28 It seemed good indeed '(to)-the spirit the holy' and to us nothing more be put on you (Vatican MSS/ Majority Text/ Textus Receptus have 'the holy spirit' τῷ ἁγίῳ πνεύματι)

6. The phrase of-the holy spirit τοῦ ἁγίου πνεύματος the hagogos pneuma

- Matthew 28:19 Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and 'of-the holy spirit'
- Acts 1:8 but you shall receive power having come the holy spirit upon you and you shall be to me witnesses
- Acts 2:38 Repent , and be baptised each one of you in the name if Y'shua Anointed, for forgiveness of sins, and you shall receive the gift 'of-the holy spirit'
- Acts 9:31 Being built up and proceeding in the fear of-the Lord and the consolation 'of-the holy spirit', were multiplied
- Acts 10:45 because also on the gentiles the gifts 'of-the holy spirit' has been poured out
- Acts 16:6 Being prevented by the holy spirit from speaking the word in the Asia
- 2 Corinthians 13:14 And the fellowship 'of-the holy spirit' with all of you (note he speaks also of 'holy kiss')

7. The phrase the holy spirit τὸ ἅγιον πνεῦμα hagogos pneuma

- Luke 12:10 everyone who shall say a word against the son of the man it will be forgiven him to the but against 'the holy spirit' blasphemy not be forgiven.
- Luke 12:12 the truly 'holy spirit' will teach you in this the hour, what ought to say.

8. Phrase spirit in-holy or with-spirit holy πνεύματι ἁγίῳ pneuma hagio

- He shall baptise with 'spirit holy' (Mark 1:8)
- Luke 3:16 He will baptise you in 'spirit holy' and fire
- John 1:33 John says, this is the baptising in spirit holy
- Acts 1:5 Y'shua said you shall be baptised in spirit holy, not after many these days
- Acts 10:38 Y'shua "how anointed him the God 'with-spirit holy' and power"
- Acts 11:16 and the words of the Lord how he said: John indeed baptised with-water, but ye will be baptised in 'spirit holy'
- Romans 9:1 Paul says "truth I speak in Anointed... in 'spirit holy'
- Romans 14:17 Kingdom is joy in 'spirit holy'
- Romans 15:16 "Sanctify in 'spirit holy'"
- 1 Corinthians 12:3 no one is able to says Lord Jesus , if not by 'spirit holy'
- 2 Corinthians 6:6 in/by spirit holy by love unfeigned

- 1 Thess. 1:5 the gospel of us not came in word only but also in power even with 'spirit holy'
- 1 Peter 1:12 which now were-announced to you through the -ones having preached you by spirit holy sent-forth from heaven
- Jude 1:20 But ye, beloved, building up yourselves in the most holy of you faith, in spirit holy praying.

Some other one off phrases also translated 'holy spirit'

9. Phrase πνευματος εστιν αγιου pneuma eimi hagnios spirit is 'holy'

Matthew 1:20 Joseph is told the child begotten of the 'spirit is holy'

10. Phrase τον θεον τον |και| διδοντα το πνευμα αυτου το αγιον εις υμας

1 Thess 4:8 of the God that (also) having-given the spirit of-himself the holy to us

11. Phrase πνευμα ην αγιον επ αυτον pneuma hagnion en hagnion ep auton

Luke 2:25 Of Simeon it was said 'and spirit was holy upon him'

12. Phrase ναος του εν υμιν αγιου πνευματος εστιν

1 Cor 6:19 the body of you a-temple of-the in thou holy spirit is , which you have from God

2. Holy angels

Phrase των αγγελων των αγιων to aggelon to hagnion the angels the holy

Mark 8:38 when he comes in the glory of the father of him with 'the messengers the holy'

Phrase αγιων αγγελων hagnion aggelon

Luke 9:26 When he comes in the glory of himself, and of the father, and of the 'holy messengers'

Phrase αγγελου αγιου aggelou hagniou

Acts 10:22 Cornelius a man just and fearing the God, being testified of ..was warned by a-messenger a- holy.

Phrase αγγελων αγιων

Revelation 14:10 will be tormented by fire and sulphur before angels holy and before the lamb.

3. Holy city

Phrase αγιαν πολιν hagnios polis holy city

Matthew 4:5 The Slanderer takes Y'shua into the 'holy city'

Matthew 27:53 The resurrected went into the 'holy city'

note the difference in Revelation, here the city is the dispersed people not *the place*

Phrase και την πολιν την αγιαν

Revelation 11:2 and the city the holy

Revelation 21:2 and the city the holy Jerusalem new

Revelation 21:10 and showed the city the holy Jerusalem descend

Phrase εκ της πολεως της αγιας των γεγραμμενων

Revelation 22:19 out-of the city the holy of the things-written

Verses in KJV where the translators added the word holy and its not in the Greek text!

Where the word 'holy' is in our translation it is shown as (.)

- Matthew 12:31 Blasphemy against the (.) spirit shall not be forgiven ('Holy' not in any text!!)
- Matthew 25:31 When comes the son of man ..and all the (.) angels with him
- Acts 6:3 men from of you being attested seven full of (.) spirit and wisdom
- Acts 8:18 that through laying on of hands of apostles was given the (.) spirit (Not in Minority text or even in Vatican MS but has 'holy spirit' in Majority text/ Textus Receptus)
- 1 Corinthians 2:13 By instruction of spirit (.) spiritual^(A-DPM) spiritual^(A-APN) compare-with (The reliable minor texts do not have 'holy' neither does the Sinai text – 'holy' is in Majority Text and Textus Receptus)
- 1 Thess. 5:27 The that epistle be read unto all the (..) brethren (reliable minor texts do not have 'holy' neither does the Sinai text – holy is in Majority Text and Textus Receptus)
- 1 John 5:7 Three are those testifying (.)
- 1 John 5:8 the (.) spirit and the water and the blood, and three in the one are reliable texts. Textus Receptus adds holy (and a lot more)
- Revelation 22:6 and the lord the God of the spirit of the (..) prophets sent of-the angel of-himself (Textus Receptus only adds holy)

4. Septuagint: the holy spirit

- **Psalm 51:11** Cast me not away from thy presence; and take not thy holy spirit from me.

in Hebrew it reads 'and-spirit holy-yours not take out-of me'
which was translated as in the septuagint *καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιόν *kai to pneuma to hagion*
'and the spirit the holy thou not take off me'*

- **Isaiah 63:10** But they rebelled, and vexed his holy Spirit: therefore he was turned to be their enemy,

in Hebrew it reads ' they rebelled vexed (self) spirit holy-his'
which was translated as *καὶ παρώξυναν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον αὐτοῦ*
'they rebelled and vexed the spirit the holy himself'

- **Isaiah 63:11** Then he remembered the days of old, Moses, and his people, saying, Where is he that brought them up out of the sea with the shepherd of his flock? where is he that put his holy Spirit within him?

In Hebrew it reads '(self) spirit holy-his
Which was translated into Greek *θεὶς ἐν αὐτοῖς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον;*
out-of himself the spirit the holy